

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-44**

**PROJET DE LOI C-44**

An Act respecting the Hibernia Development Project and to amend certain Acts in relation thereto

Loi concernant l'exploitation du champ d'hydrocarbures Hibernia et apportant des modifications corrélatives à certaines lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Hibernia Development Project Act*.

1. *Loi sur l'exploitation du champ Hibernia*.

Titre abrégé  
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Board”  
«Office»

“Board” means the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board established by the joint operation of section 9 of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* and section 9 of *The Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation (Newfoundland) Act*, chapter 37 of the Statutes of Newfoundland, 1986;

«exploitation» L'exploitation visée par le plan de mise en valeur du champ Hibernia autorisé par la décision mentionnée au paragraphe 6(1) et ses modifications éventuelles.

«exploitation»  
“Hibernia Development Project” ou  
“Project”

“federal laws”  
«lois fédérales»

“federal laws” includes Acts of Parliament, regulations as defined in section 2 of the *Interpretation Act* and any other rules of law within the jurisdiction of Parliament, and any provision of those Acts, regulations or rules of law, but does not include ordinances within the meaning of the *Northwest Territories Act* or the *Yukon Act*;

«lois fédérales» Sont compris parmi les lois fédérales tout ou partie des lois du Parlement, des règlements au sens de l'article 2 de la *Loi d'interprétation* et des autres règles de droit qui relèvent de la compétence du Parlement. Sont exclues de la présente définition les ordonnances au sens de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* ou de la *Loi sur le Yukon*.

«lois fédérales»  
“federal laws”

“Her Majesty”  
«Sa Majesté»

“Her Majesty” means Her Majesty in right of Canada;

«lois terre-neuviennes» Sont compris parmi les lois terre-neuviennes tout ou partie des lois et des règles de droit ou de leurs textes d'application, sauf des lois fédérales, en vigueur dans la province.

«lois terre-neuviennes»  
“laws of Newfoundland”